

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

ärinimi: Osaühing Anni tõlkebüroo

registrikood: 11378977

tänava/talu nimi, Oru 5A-3

maja ja korteri number:

linn: Viljandi linn

maakond: Viljandi maakond

postisihthnumber: 71003

telefon: +372 5236858

e-posti aadress: annk@hot.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ostjate vastu	9
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Materiaalne põhivara	10
Lisa 6 Laenukohustused	11
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 8 Võlad tarnijatele	11
Lisa 9 Võlad töövõtjatele	12
Lisa 10 Osakapital	12
Lisa 11 Müügitulu	12
Lisa 12 Müüdud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	12
Lisa 13 Turustuskulud	13
Lisa 14 Üldhalduskulud	13
Lisa 15 Tööjõukulud	13
Lisa 16 Seotud osapooled	13

Tegevusaruanne

Anni Tõlkebüroo OÜ on asutatud 15. juuni 2007 .

Anni Tõlkebüroo OÜ põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine.

Anni Tõlkebüroo OÜ-l on üks palgaline töötaja ja töötasuks maksti 2012 aastal 2447 eurot.

Anni Tõlkebüroo OÜ vähendas 2011 aastal oma kulusid, kuid plaanitud tulu jäi saamata.

2012 aastal hoidsime kulusid kokku ja aasta jäi kasumisse. Plaanime järgnevatel aastatel saada suuremat tulu ja likvideerida eelmiste perioodide kahjumid.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	447	3	2
Nõuded ja ettemaksed	120	58	3,4
Kokku käibevara	567	61	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	2 223	2 397	5
Kokku põhivara	2 223	2 397	
Kokku varad	2 790	2 458	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	193	0	6
Võlad ja ettemaksed	1 365	2 263	7,8,9
Kokku lühiajalised kohustused	1 558	2 263	
Kokku kohustused	1 558	2 263	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	10
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-2 361	-1 725	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	1 037	-636	
Kokku omakapital	1 232	195	
Kokku kohustused ja omakapital	2 790	2 458	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Müügitulu	10 895	11 235	11
Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	-5 791	-7 654	12
Brutokasum (-kahjum)	5 104	3 581	
Turustuskulud	-442	-615	13
Üldhalduskulud	-3 622	-3 600	14
Ärikasum (kahjum)	1 040	-634	
Finantstulud ja -kulud	-3	-2	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	1 037	-636	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	1 037	-636	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	1 040	-634	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	174	174	5
Kokku korrigeerimised	174	174	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-62	2	3,4
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-855	325	7,8,9
Makstud intressid	-3	-2	
Kokku rahavood äritegevusest	294	-135	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	0	-496	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	0	-496	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Saadud laenud	150	0	6
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	150	0	
Kokku rahavood	444	-631	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	3	634	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	444	-631	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	447	3	

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

			Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2010	2 556	-1 725	831
Aruandeaasta kasum (kahjum)		-636	-636
31.12.2011	2 556	-2 361	195
Aruandeaasta kasum (kahjum)		1 037	1 037
31.12.2012	2 556	-1 324	1 232

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

ANNI TÕLKEBÜROO OÜ 2012. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja raha pankades ning rahaturufondi osakud.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi.

Varud

Varud ehk materjal võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse.

Varude ostukulutused sisaldavad lisaks ostuhinnale varude ostuga kaasnevat otseselt seotud transpordikulutusi, millest on maha arvatud hinnaalandid.

Varude soetusmaksumuse arvestuspõhimõtted

Varude soetusmaksumuse arvestamisel kasutatakse FIFO meetodit.

Varud hinnatakse bilansis lähtudes sellest, mis on madalam, kas soetusmaksumus või netorealiseerimismaksumus.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 600 eurot

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsioonimäärad aastas on põhivaragruppidele järgmised:

- * Hooned, ehitised 10%
- * Masinad ja seadmed 10-20%
- * Inventar 5 -30%

Põhivara arvelevõtmise alampiir 600**Finantskohustused**

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, viitvõlad,) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Sularaha kassas	121	0
Arvelduskontod	326	3
Kokku raha	447	3

Lisa 3 Nõuded ostjate vastu

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Ostjatelt laekumata arved	120	58
Kokku nõuded ostjate vastu	120	58

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	49	13
Üksikisiku tulumaks	32	59
Sotsiaalmaks	199	238
Kohustuslik kogumispension	11	9
Töötuskindlustusmaksed	20	19
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	311	338

Lisa 5 Materiaalne põhivara (eurodes)

	Muu materiaalne põhivara	Kokku
31.12.2010		
Soetusmaksumus	3 402	3 402
Akumuleeritud kulum	-1 327	-1 327
Jääkmaksumus	2 075	2 075
Ostud ja parendused	496	496
Amortisatsioonikulu	-174	-174
31.12.2011		
Soetusmaksumus	3 898	3 898
Akumuleeritud kulum	-1 501	-1 501
Jääkmaksumus	2 397	2 397
Amortisatsioonikulu	-174	-174
31.12.2012		
Soetusmaksumus	3 898	3 898
Akumuleeritud kulum	-1 675	-1 675
Jääkmaksumus	2 223	2 223

Lisa 6 Laenukohustused

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Lühiajalised laenud				
Laen	150	150		
Järelmaks	43	43		
Lühiajalised laenud kokku	193	193		
Laenukohustused kokku	193	193		

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	425	425		
Võlad töövõtjatele	970	970		
Maksuvõlad	338	338		
Muud võlad	530	530		
Muud viitvõlad	530	530		
Kokku võlad ja ettemaksed	2 263	2 263		

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	92	92		
Võlad töövõtjatele	962	962		
Maksuvõlad	311	311		
Kokku võlad ja ettemaksed	1 365	1 365		

Lisa 8 Võlad tarnijatele

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Tarnijateletasumataarved	92	425
Kokku võlad tarnijatele	92	425

Lisa 9 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Puhkusekohustus	746	907
Võlad töövõtjatele	216	64
Muud viitvõlad	0	529
Kokku võlad töövõtjatele	962	1 500

Lisa 10 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 11 Müügitulu

(eurodes)

	2012	2011
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	10 776	11 160
Läti	119	75
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	10 895	11 235
Kokku müügitulu	10 895	11 235
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tölketeenused	10 895	11 235
Kokku müügitulu	10 895	11 235

Lisa 12 Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu

(eurodes)

	2012	2011
Tööjõukulud	3 620	5 107
Amortisatsioonikulu	174	174
Telefon,side	388	549
Ostetud teenused	262	0
Notaritasud	1 033	1 505
Muud	314	319
Kokku müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	5 791	7 654

Lisa 13 Turustuskulud

(eurodes)

	2012	2011
Reklaamikulud	442	615
Kokku turustuskulud	442	615

Lisa 14 Üldhalduskulud

(eurodes)

	2012	2011
Üür ja rent	1 266	1 381
Transpordikulud	609	801
Lähetuskulud	327	0
Muud	73	51
Ostetudteenused	1 347	1 367
Kokku üldhalduskulud	3 622	3 600

Lisa 15 Tööjõukulud

(eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	2 447	3 678
Sotsiaalmaksud	1 139	1 377
puhkusereserv	0	0
Töötuskindlustusmakse	34	52
Kokku tööjõukulud	3 620	5 107
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	1	1

Lisa 16 Seotud osapooled

(eurodes)

Anni Tõlkebüroo OÜ aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

* omanikke;

* tegev- ja kõrgemat juhtkonda;

* eespool loetletud isikute lähisugulased ja nendega seotud ettevõtteid.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 01.05.2013

Osaühing Anni tõlkebüroo (registrikood: 11378977) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANN KUSLAP	Juhatuse liige	01.05.2013

Kahjumi katmise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-2 361
Aruandeaasta kasum (kahjum)	1 037
Kokku	-1 324
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	
Kokku	-1 324

Kahjumi katmise otsus

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-2 361
Aruandeaasta kasum (kahjum)	1 037
Kokku	-1 324
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	
Kokku	-1 324

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	10895	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Ann Kuslap	46404016015	Oru 5A-3, Viljandi linn, Viljandi maakond, Eesti	2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 5236858
E-posti aadress	annk@hot.ee